



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 23 Issue 4

www.sdmagyar.org

September - October 2019

Hírek

A gyerekeknek szeptemberben újra indul az iskola. Kontakt Szopkó Beatrix, beatrixszopko@hotmail.com. A felnőtt nyelviskola szintén vár minden érdeklődőt és tanulni vágyót. Kérjük vegyék fel a kapcsolatot Solymosi Katalin: sdmagyarnyelv@gmail.com. Köszönjük minden tanárnak az áldozatos munkát. Sajnos idén nem érkezik ösztöndíjas a Kőrösi Csoma program keretében. Szeretnénk megkérni tagjainkat, hogy segítsenek a ház hétvégi nyitvatartásában. Szombat és vasárnap a ház 5 órát van nyitva a parkba látogató turisták és helyiek számára. Házigazdának az info@sdmagyar.org email címen tudtok jelentkezni. A Hölgyek és Urak Klubja, új időben (szombatokon) de a megszokott vendégszerettel várja az érdeklődőket. Kontakt: Körmöczy Rózsa rosappearance@sbcglobal.net

News

In September our children's school will start up again. For info please contact **Beatrix Szopkó** at beatrixszopko@hotmail.com. Our adult language classes will also resume. Please contact **Katalin Solymosi**: sdmagyarnyelv@gmail.com. Many thanks to all our teachers who volunteer their time and energy to keep the classes and this wonderful program going. Unfortunately this fall we will not receive a Kőrösi Csoma intern from Hungary. We would like to ask our members to please help out with our weekend open houses. We are open Saturdays and Sundays for five hours. If you want to become a host/hostess please send an email to info@sdmagyar.org. The Ladies and Gentlemen Cub will resume monthly on Saturdays. Contact: Rózsa Körmöczy: rosappearance@sbcglobal.net.



Meghívó

Szeptember 15-én, vasárnap 12 órától kerül megrendezésre az **Éves Piknik/összejövetel**. Az idei évben, újra Mission Bayben a De Anza Covenál találkozunk. Szeretettel várunk minden tagot és san diegó-i magyart! Helyszín: „De Anza Cove”, amely a legkönnyebben az 5-ös útról közelíthető meg, a Clairemont Dr. / Morena Blvd. kijáratnál (Exit 22) az öböl felé (nyugatra) haladva, majd a North Mission Bay Dr.-ra jobbra (észak felé) kanyarodva. A parkoló az út végén van, a piknik helyét magyar zászló fogja jelezni.



Szeptember 20 este 7:30-kor Havas Judit **Intés az Őrökhöz** c. Ady estjére invitálunk Titeket. Idén ünnepeljük a művész halálának 100. évfordulóját. Havas Juditot idézve: „Az előadásban a Teljes Élet igényével élő költőt idézzük meg. Azt a látónki képességgel bíró szellemóriást, akinek volt bátorsága megkísérteni a lehetetlent, s jobbítani, változtatni akaró szándékkal alkotni, élni.”

Jegyek: Tagoknak \$10; Nem Tag: \$15; 18 alatt \$5.

Szüreti Bál Október 12-én este 7-től a Hall of Nationsben. A vendégeket Baki Józsi szórakoztatja majd. A vacsora menüt később közöljük. Jegyek: Tag \$25; Nem tag \$30; 18 alatt \$10.

Az idei **56-os megemlékezésünk október 26-án szombaton 5:30-tól** lesz a Hall of Nationsben. Az ünnepi program címe: **Forr a Dalom**, Tóth Reni, Jenei Szilveszter, Mr. Basary és Gál Péter tolmácsolásában. Mindenkit szeretettel várunk. Az előadás díjtalan. A programot könnyű vacsora követi.

Invitation

Our Annual picnic/get together will be on **Sunday, September 15** from 11:30 AM at De Anza Cove. Come join us for an afternoon of fun, good eats and good company. We will be back at De Anza Cove! Hope to see you there! "De Anza" area is easiest to reach from I-5; exiting at Clairemont Dr./Morena Blvd, driving west (toward the bay), and then taking a right turn to North Mission Bay Drive. The parking lot is at the northern end of the road, and our spot will be marked with the Hungarian flag.

On **Friday September 20** at 7:30 PM Judit Havas will perform at the House of Hungary. It's been 100 years that Hungarian poet, literary giant, Endre Ady passed away. The program is a tribute to his life and works. The performance will be in Hungarian only. Tickets are: Members - \$10, Non-members 15, 18 & under \$ 5.

On **Saturday, October 12 at 7 PM** come and join us for our **Harvest Dinner** at the Hall of Nations. Józsi Baki will provide the entertainment. Details will follow regarding dinner menu. Tickets are: Members - \$25; Non-Member \$30; Under 12 - \$10.

We will remember the **revolution of 1956** on **Saturday, October 26 at 5:30 PM** in the Hall of Nations. This year our commemoration "**Forr a Dalom**" will be a concert performed by Hungarian artists: Reni Tóth, Szilveszter Jenei, Mr. Basary és Péter Gál. The concert is free. Following the program light dinner will be served.



Mi történt a múlt hónapban?

Az elmúlt három nyári hónap csendesesen telt a Magyar Házban. Lelkes tagjaink/önkénteseink ellátták a hétfégi nyitvatartás feladatait. Köszönjük a sok munkát! Az idei aug. 20-i műsorunk rendhagyó volt. Horváth Krisztina és tanítványai fantasztikus programmal szórakoztatták a nézőket. Nagy sikere volt a citerának és az előadás után sokan örömmel próbálták ki ezt az ősi Magyar hangszert. Jól ment a kolbászos szendvics, palacsinta és sütiárusítás is. Köszönjük a segítők munkáját! Az idei őszi évadot aug. 23-án nyitottuk a budapesti Spirit színház előadásával. Köszönjük Perjés Jánosnak a remek, mély érzésekkel és gondolatokkal teli műsort. Jövő novemberben újra ellátogatnak hozzánk egy újabb előadással: *Magyarország messze van..*



What happened last month?

The summer months were quite uneventful at the House of Hungary. Our dedicated volunteers opened the cottage and greeted the visitors. Thank You! Our St. Stephen's Day lawn program was a great success. Krisztina Horvath and her students put on a great performance. We offered sausage sandwiches, crepes and pastries. Thanks for all the volunteers and performers. The first cultural program of the fall season was on August 23. Spirit Theatre's (from Budapest) performance was thought-provoking as well as heartwarming. They will be back next November with another great program. Can't wait!

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classified

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)
Abraham Terán _____ (619) 434-8829
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)
Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Egészség Health Care

Fogorvos (Dentist)
Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (951) 216-9361

Limousine Tours (SD, wine charter)
Abraham Terán _____ (619) 600-2551

Férfi és női fodrász (Hair Stylist)
Heni Thoma _____ (858) 231-5497

Grafikus (Graphic Designer)
Beáta Csanádi _____ bea@grafikus.com

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt és egyben fenntartja a programváltoztatás jogát!

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org. *Programs are subject to change!

HOUSE OF HUNGARY is open every Saturday and Sunday for 5 hours. The hours are mostly 11 to 4 pm, but sometimes we open 12 to 5 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Saturday or Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and traditional Hungarian pastry. Please email info@sdmagyar.org for details. Thank You!

A MAGYAR HÁZ 5 órát van nyitva minden szombat és vasárnap. Általában 11-től 4-ig, vagy 12-től 5 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy szombatra vagy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított süteményekből. Jelentkezni az info@sdmagyar.org emailen lehet. Köszönjük!

Események / Events

Sept 1	vasárnap	11 – 4 Open House , Hostess needed
7	szombat	9 – 12 Magyar Nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian Language Class. Mindenkit szívesen látunk. Kontakt/contact : Katalin Solymosi: sdmagyarnyelv@gmail.com 12 – 5 Open House , Hostess needed
8	vasárnap	10 – 12 Vezetőségi Gyűlés – Board Meeting 12 – 5 Open House , Hostess needed 12 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
11	szerda	12 - Ladies Auxiliary Luncheon a Magyar Házban
14	szombat	11 – 4 Open House , Hostess needed

15	vasárnap	11:30 – Éves Piknik a De Anza Cove-nál/ Annual Picnic at De Anza Cove THE HOUSE OF HUNGARY WILL BE CLOSED!
20	péntek	7:30 Ady Est – Intés az Őrzőkhöz – Havas Judit előadásában
21	szombat	9 – 12 Magyar Nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian Language Class. Mindenkit szívesen látunk. Kontakt/contact : Katalin Solymosi: sdmagyarnyelv@gmail.com 12 – 5 Open House , Hostess needed
22	vasárnap	9:30 Gyermekiskola / Children School – Contact: beatrixszopko@hotmail.com 11 – 4 Open House , Hostess needed
28	szombat	10 – 12 Hölgyek és Urak Klubja – Ladies and Gentleme’s Club contact: Körmöczy Rózsa: rosappearance@sbcglobal.net 12– 5 Open House , Hostess needed
29	vasárnap	11 – 4 Open House , Hostess needed
Oct 5	szombat	9 – 12 Magyar Nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian Language Class. Mindenkit szívesen látunk. Kontakt/contact : Katalin Solymosi: sdmagyarnyelv@gmail.com 12 – 5 Open House , Hostess needed
6	vasárnap	10 – 12 Vezetőségi Gyűlés – Board Meeting 12 – 5 Open House , Hostess needed 12 – HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
12	szombat	11 – 4 Open House , Hostess needed 7 – Szüreti Bál a Hall of Nationsben– Harvest Dinner in Hall of Nations
13	vasárnap	11– 4 Open House , Hostess needed
19	szombat	9 – 12 Magyar Nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian Language Class. Mindenkit szívesen látunk. Kontakt/contact : Katalin Solymosi: sdmagyarnyelv@gmail.com 12 – 5 Open House , Hostess needed
20	vasárnap	11 – 4 Open House , Hostess needed
26	szombat	11 – 4 Open House , Hostess needed 5:30 ‘Forr a Dalom’ – 1956-os megemlékezés a Hall of Nationsben
27	vasárnap	11 – 4 Open House , Hostess needed



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
September - October 2019